

ready2read

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Návod k použití
Instrukcja obsługi
サービスマニュアル



 **ESCHENBACH**



Deutsch	4
English	5
Français	6
Italiano	7
Español	8
Nederlands	9
Dansk	10
Svenska	11
Norsk	12
Suomi	13
Polski	14
Česky	15
日本語	16



Sicherheitshinweise

Sie haben ein Qualitätsprodukt "Made in Germany" aus dem Hause Eschenbach erworben.

Diese Lesehilfe ist für den kurzfristigen Gebrauch als Ersatz- oder Zusatzbrille gedacht und kann die individuell angepaßte Lesebrille nicht ersetzen!

Nur die regelmäßige fachkundige Augenuntersuchung überprüft Ihre Augen und ermöglicht die Anpassung einer optimalen Sehhilfe.



Diese Lesehilfe ist ausschließlich zum Nahsehen und Lesen

geeignet. Sie ist nicht geeignet für das Sehen in die Ferne und darf nicht im Straßenverkehr oder als Augenschutz eingesetzt werden!

Pupillendistanz: 62 mm



Safety instructions

You have selected a quality product from ESCHENBACH - "Made in Germany".

This reading aid is intended for brief use as substitute or supplementary glasses and cannot replace customised reading glasses!

Only a regular professional optical examination inspects your eyes and makes an optimal adjustment possible.



This reading aid is suitable only for seeing things up

close and reading. It is not suited for looking into the distance and may not be used in traffic or as eye protection!

Pupil spacing: 62 mm



Consignes de sécurité

Vous venez d'acquérir un produit de qualité «Made in Germany» fabriqué par la société Eschenbach.

Cet outil d'aide à la lecture est conçu pour une utilisation temporaire, en remplacement provisoire ou en complément de lunettes. Il ne saurait en aucun cas remplacer des lunettes spécialement adaptées à votre vue!

Seul un examen ophtalmologique, effectué régulièrement par un spécialiste, permet de contrôler votre vue et de déterminer les verres correcteurs appropriés.



Cet outil d'aide à la lecture est uniquement adapté à la vision de

près et à la lecture. Il ne convient pas à la vision de loin et ne doit en aucun cas être utilisé dans le cadre de la circulation routière ou comme protection visuelle!

Distance interpupillaire : 62 mm



Avvertenza di sicurezza

Lei ha acquistato un articolo di qualità "Made in Germany" della prestigiosa azienda tedesca ESCHENBACH.

Questa lente di lettura funge da strumento ottico di riserva o supplementare ad uso temporaneo e non sostituisce gli occhiali da lettura preparati appositamente per lei!

Solamente una visita oculistica specialistica eseguita con regolarità permette di controllare i suoi occhi e individuare le lenti correttive ideali.



Questa lente di lettura è adatta solo per guardare e leggere

da vicino. Non è adatta per guardare in lontananza e non è ammesso l'utilizzo durante la circolazione su strada o come protezione oculare!

Distanza dagli occhi: 62 mm



Indicaciones de seguridad

Ha adquirido un producto de calidad "Made in Germany" de la casa ESCHENBACH.

¡Estas lentes de ayuda para la lectura están pensadas para su uso no continuado como gafas suplementarias o de reserva y no pueden sustituir a las gafas de lectura adaptadas individualmente a sus necesidades!

Sólo la revisión oftalmológica periódica garantiza un control competente de su visión, permitiendo la adaptación óptima de lentes auxiliares.



¡Esta ayuda para la lectura es adecuada exclusivamente para

la miopía y para leer. No es adecuada para la hipermetropía y no se debe utilizar en tráfico abierto o como protección ocular!

Distancia interpupilar: 62 mm



Veiligheidsinstructies

U heeft een kwaliteitsproduct "Made in Germany" van de firma Eschenbach gekocht.

Deze leeshulp is bedoeld als kortdurige reservebril of extra bril en kan de persoonlijke leesbril op maat niet vervangen!

Alleen een regelmatige, vakkundige controle van uw ogen maakt een perfecte aanmeting van een bril mogelijk.



Deze leeshulp is uitsluitend bedoeld voor dichtbij en voor le-

zen. De hulp is niet geschikt voor veraf en mag niet in het verkeer of als oogbescherming worden gebruikt!

Pupilafstand: 62 mm



Sikkerhedsanvisninger

Du har købt et kvalitetsprodukt "Made in Germany" fra firmaet Eschenbach.

Dette læsehjælpemiddel er tænkt til kortvarig brug som reserve eller ekstrabrille. Det kan ikke erstatte den læsebrille, du har fået tilpasset individuelt!

Kun gennem en regelmæssig faglig øjenundersøgelse er det muligt at få kontrolleret øjnene og tilpasset et optimalt synshjælpemiddel.



Dette læsehjælpemiddel egner sig udelukkende til

nærsynethed og læsning. Det egner sig ikke til at se langt med, og det må ikke anvendes i trafikken eller som øjenbeskyttelse!

Pupilafstand: 62 mm



Säkerhetsanvisningar

Du har köpt en "Made in Germany" kvalitetsprodukt från Eschenbach.

Denna läshjälp är tänkt som en kortfristig ersättnings- eller som extraglasögon, och kan aldrig ersätta läsglasögon som har anpassats individuellt av en optiker!

Endast regelbundna ögonundersökningar hos en optiker kan möjliggöra anpassning av optimala synhjälpmedel.



Denna läshjälp är endast till för närseende och läsning.

Den lämpar sig inte för att se på långt håll och får inte användas i trafiken eller som skyddsglasögon!

Pupillavstånd: 62 mm



Sikkerhetsanvisninger

Du har kjøpt et kvalitetsprodukt, "Made in Germany", fra Eschenbach.

Denne lesehjelpen er beregnet på kortvarig bruk som reserve- eller tilleggsbrille, og kan ikke erstatte en individuelt tilpasset lesebrille!

Kun en regelmessig, fagkyndig øye- og synstest muliggjør en optimal synshjelp tilpasset dine øyne.



Denne lesehjelpen er utelukkende egnet for å se på nært hold,

og å lese. Den er ikke egnet for å se på avstand, og får ikke brukes i trafikken eller som øyebeskyttelse!

Pupillavstand: 62 mm



Turvallisuusohjeet

Olet hankkinut korkealuokkaisen saksalaisen Eschenbach-tuotteen.

Tämä lukuapuväline on tarkoitettu lyhytaikaiseen käyttöön vara- tai tai lisäsilmläseiksi, eikä se voi korvata yksilöllisesti sovitettuja lukulaseja!

Silmien näkökyvyn tarkastus ja optimaalisen näköapuvälineen valinta on mahdollista vain säännöllisesti suoritettavan asiantuntevan silmätutkimuksen perusteella.



Tämä lukuapuväline on tarkoitettu yksinomaan lähikatseluun

ja lukemiseen. Apuväline ei sovellu etäisten kohteiden katseluun, eikä sitä saa käyttää liikenteessä eikä silmäsuojaimena!

Pupillien etäisyys: 62 mm



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Dokonali Państwo zakupu produktu wysokiej jakości "Made in Germany" firmy Eschenbach.

Niniejsza pomoc do czytania może chwilowo zastąpić Państwa okulary lub stanowić ich uzupełnienie. Nie zastąpi ona jednak okularów do czytania dopasowanych do Państwa indywidualnych potrzeb!

Tylko regularne i profesjonalne badanie wzroku umożliwi Państwu dobranie optymalnej pomocy optycznej.



Ta pomoc do czytania przeznaczona jest wyłącznie do patrzenia

z bliska i czytania.

Nie jest przeznaczona do patrzenia w dal i nie może być używana w ruchu ulicznym lub jako ochrona oczu!

Rozstaw źrenic: 62 mm



Bezpečnostní pokyny

Získali jste kvalitní výrobek "Made in Germany" od firmy Eschenbach.

Tato čtecí pomůcka je určena pro krátkodobé použití jako náhradní nebo jako dodatečné brýle a nemůže plně nahradit individuálně přizpůsobené brýle na čtení!

Pouze pravidelné odborné vyšetření zraku zkontroluje Váš zrak a umožní přizpůsobení optimální zrakové pomůcky.



Tato čtecí pomůcka je vhodná výhradně na dívání na blízko a

na čtení. Není vhodná na dívání do dálky a nelze ji použít v dopravním provozu nebo jako ochranu očí!

Vzdálenost pupil: 62 mm



安全なご使用のために

最高の品質を誇るエッセンバツハ社の「メイド・イン・ジャーマニー」の製品のお買上げありがとうございます。

この読書補助具は、短期間、読書用眼鏡の代用や補助として使われるものです。独自にあつらえた眼鏡の代わりとしては使わないでください。

定期眼科検診によってのみ、眼を点検し、最適な光学的視力補助具を調整することができます。



この読書補助具は、近距離のものを見ることと読書にのみ適

しています。遠距離のものを見ることや、路上での使用、眼の保護用としての使用を避けてください。

瞳孔間の距離 **62 mm**

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

Guarantee

We are required by law to guarantee the function of the product described in these descriptions in respect of defects caused by manufacturing or material faults. Any damages caused by incorrect handling, including damage caused by being dropped or knocked, are not covered under the guarantee. Guarantee benefits can only be claimed through proof of purchase in the form of a sales receipt!

Garantie

Nous garantissons la fonction du produit décrit dans la présente notice dans le cadre des prescriptions légales relatives à la manifestation d'éventuels vices, liées à un défaut de fabrication ou de matériaux. En revanche, aucune garantie n'est accordée pour les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte ou consécutifs à des chutes ou des chocs. Une pri-

se en charge au titre de la garantie n'est possible que sur présentation d'une preuve d'achat!

Garantía

La presente garantía queda limitada por las normas legalmente exigibles a la función del producto descrita en las presentes instrucciones de uso, por lo que se refiere a posibles fallos debidos a defectos de fabricación o a materiales defectuosos. La garantía no cubre los daños ocasionados por el uso incorrecto, incluidos los producidos por caídas o golpes. Para beneficiarse de la garantía deberá presentar el comprobante de compra!

Garanzia

Nell'ambito delle disposizioni di legge, garantiamo il funzionamento del prodotto descritto nelle presenti istruzioni in merito all'insorgere di vizi imputabili a errori di fabbricazione o difetti di materiale. Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, come ad esempio nel caso di cadute o urti. La garanzia sarà riconosciuta previa presentazione dello scontrino fiscale d'acquisto!

Garantie

Wij garanderen in het kader van de wettelijke bepalingen de goede werking van het in de gebruiksaanwijzing beschreven product wat betreft gebreken die ontstaan en te wijten zijn aan productie- of materiaalfouten. De garantie vervalt indien sprake is van schade door ondeskundige

behandling of bij schade door vallen of stoten. Voor de garantie geldt alleen de aankoopbon als bewijs!

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialfejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

Garanti

Vi garanterar inom ramen för gällande bestämmelser funktionen hos den beskrivna produkten i denna bruksanvisning, avseende brister som kan härledas till tillverkningsfel eller materialfel. Vid skador som uppkommit genom ovarsam hantering, även skador som uppkommit genom fall eller stötar, kan inte garantin tas i anspråk. Garantin gäller endast vid uppvisande av inköpsbevis!

Garanti

I samsvar med de lovmessige bestemmelser garanterer vi funksjonen av produktet som beskrives i denne anvisningen med hensyn til mangler som inntreffer og som kan tilbakeføres til produksjonsfeil eller materialfeil. For skader som resultat av ufagmessig håndtering, også for skader som følge av at brillen droppes eller støtes mot

noe, finnes ingen garantikrav. Garantien er kun gyldig mot fremvisning av kjøpsbevis!

Takuu

Vastaamme lain puitteissa tässä ohjeessa kuvattun tuotteen vioista, jotka johtuvat valmistus- tai materiaalivirheistä. Takuu ei kata väärän käsittelyn, ei myöskään putoamisen tai iskun, aiheuttamia vikoja. Takuun edellytyksenä on ostokuitti.

Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaneho v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

Gwarancja

Gwarancja producenta zgodnie z przepisami prawnymi obejmuje wady opisywanego w instrukcji produktu, wynikające z błędów fabrycznych i materiałowych. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego używania oraz za uszkodzenia mechaniczne produktu. Gwarancja jest ważna jedynie przy okazaniu dowodu zakupu!

保証

本説明書に記された製品の機能の、製造及び材料の欠陥によって惹き起こされた故障に関しては、法律で定められた枠内で保証します。用途に合わない取扱いによる破損、また、落下や衝撃による損傷についての保証はありません。保証はお買い上げ商品の領収書の提示によってのみ有効となります。

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf
/ Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers
Timbro con denominazione della ditta
e firma del rivenditore
Company stamp and signature of dealer
Cachet et signature du négociant
Sello y firma del vendedor
Firmastempel en handtekening van leverancier
Forhandlerens stempel og underskrift
Företagsstämpel och säljarens underskrift
Firmastempel og forhandlerens underskrift
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus
Firemní razítka a podpis obchodníka
Pieczętka firmy i podpis sprzedawc
取扱店の社印および署名



Eschenbach Optik GmbH

Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:
www.eschenbach-optik.com

Printed in Germany